

**DSR-LINES**

to European ports  
and Tramping  
throughout the world

Der VEB Deutsche Seereederei Rostock wurde im Juli 1952 gegründet und verfügt heute bereits über einen Flottenbestand von 150 Schiffen mit über 900.000 tdw.

Schnell, sicher und zuverlässig befahren die Schiffe der DSR die Meere der Welt und bringen im Liniendienst und in der Trampschiffahrt Transportgüter von Osten nach Westen und von Norden nach Süden.

Rund 580 Linienabfahrten erfolgen jährlich von den Häfen der DDR – Rostock und Wismar.

Der VEB Deutsche Seereederei Rostock unterhält folgende Liniendienste:

The VEB Deutsche Seereederei Rostock has been established in July 1952 and disposes now of a fleet of 150 ships with more than 900.000 tdw.

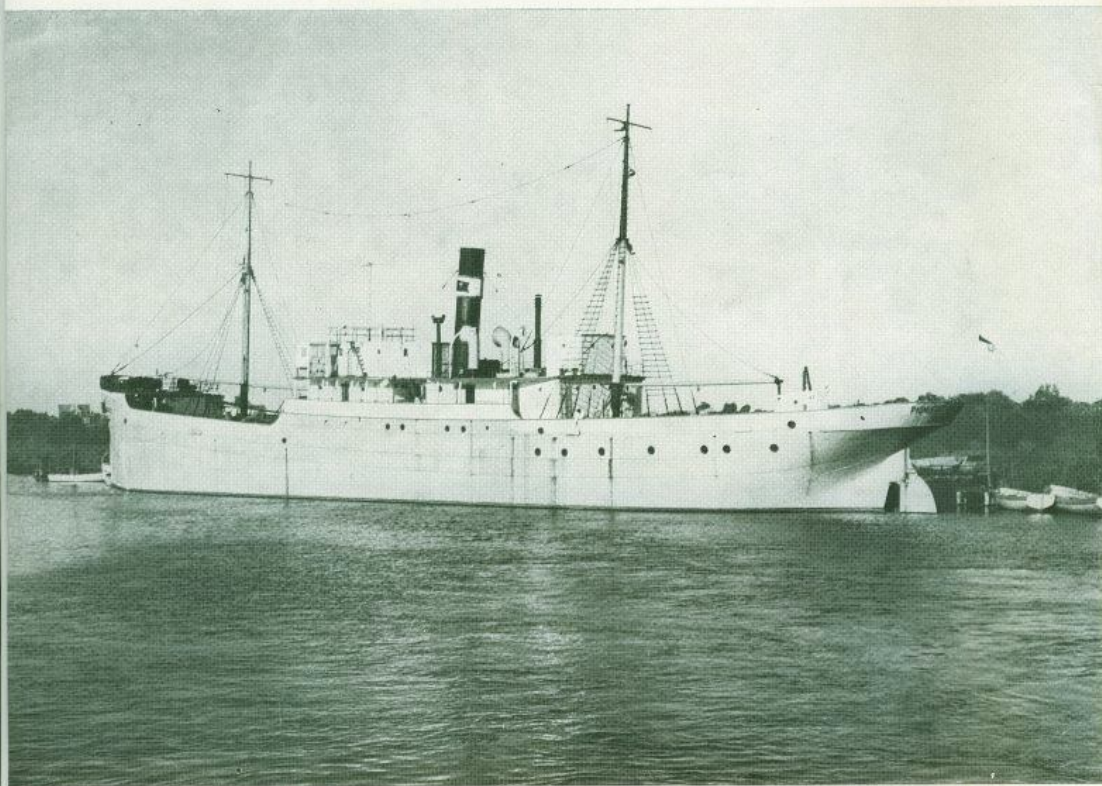
The vessels of the DSR sail across all seas quickly, safely and reliably carrying cargos of all sorts from east to west and from north to south by liner trade and tramping.

About 580 liners depart every year from the ports of the GDR Rostock and Wismar.

The VEB Deutsche Seereederei Rostock operates the following liner services:

Dampfer „Vorwärts“ das erste Schiff der DSR  
SS „Vorwärts“ the first ship of the DSR

MS „Albatros“ im Stadthafen Rostock  
MV „Albatros“ in the port of Rostock





von From	nach to	Eröffnungsdatum established	Abfahrten monatlich Departures per month
Wismar	London	Nov. 1961	12
Wismar	Hamburg/Hull/Goole	Juli 1964 July 1964	8
● Rostock	Finnland Finland	Jan. 1965	4
● Rostock	UdSSR/Ostseeh. USSR (Baltic ports)	1958	4
Wismar	Nordlevante North Levant	Jan. 1963	3
Wismar	Albanien Albania	1958	1
● Wismar	Südlevante South Levant	Mai 1958 May 1958	4-5
● Wismar	VAR UAR	Juli 1966 July 1966	2
● Rostock	Westafrika West Africa	Aug. 1961	2
Rostock	Ostafrika East Africa	Okt. 1962 Oct. 1962	2
● Rostock	Kuba Cuba	Mai 1962 May 1962	1
Rostock	Mexiko/Kuba Mexico/Cuba	Juli 1965 July 1965	1
Rostock	Indien India	Jan. 1963	2
Rostock	Indonesien Indonesia	Jan. 1966	alle 6 Wochen 6-weekly
Rostock	Pakistan	Nov. 1965	1
● Gemeinschaftsliniendienste		● joint liner trade.	



MS „Stavenhagen“ im Stadthafen Rostock

MV „Stavenhagen“ in the port of Rostock

Von insgesamt 150 Schiffen werden durchschnittlich 40 Schiffe für den Liniendienst im europäischen Bereich und ungefähr 60 Schiffe in der Trampschiffahrt eingesetzt.

Von den Häfen Rostock und Wismar fahren Schiffe in regelmäßigen Abständen nach: Finnland, UdSSR – Ostseehäfen und Großbritannien sowie nach den Häfen der Nord- und Südlevante.

In den Relationen nach Großbritannien, Finnland und nach der UdSSR sind Küstenmotorschiffe (Kümo von 500 tdw, 840 tdw, 625 tdw und 1.090 tdw) eingesetzt.

Die Häfen der Nord- und Südlevante, des Schwarzen Meeres und der Volksrepublik Albanien werden von der Mitteltonnage zwischen 3.000 und 5.500 tdw angelaufen.

Die Schiffe der DSR sind ein Bindeglied des friedlichen Handels, der Länder und Menschen miteinander verbindet.

Forty ships out of a total of 150 are servicing the European transport by liner trade, another sixty ships are provided for tramping.

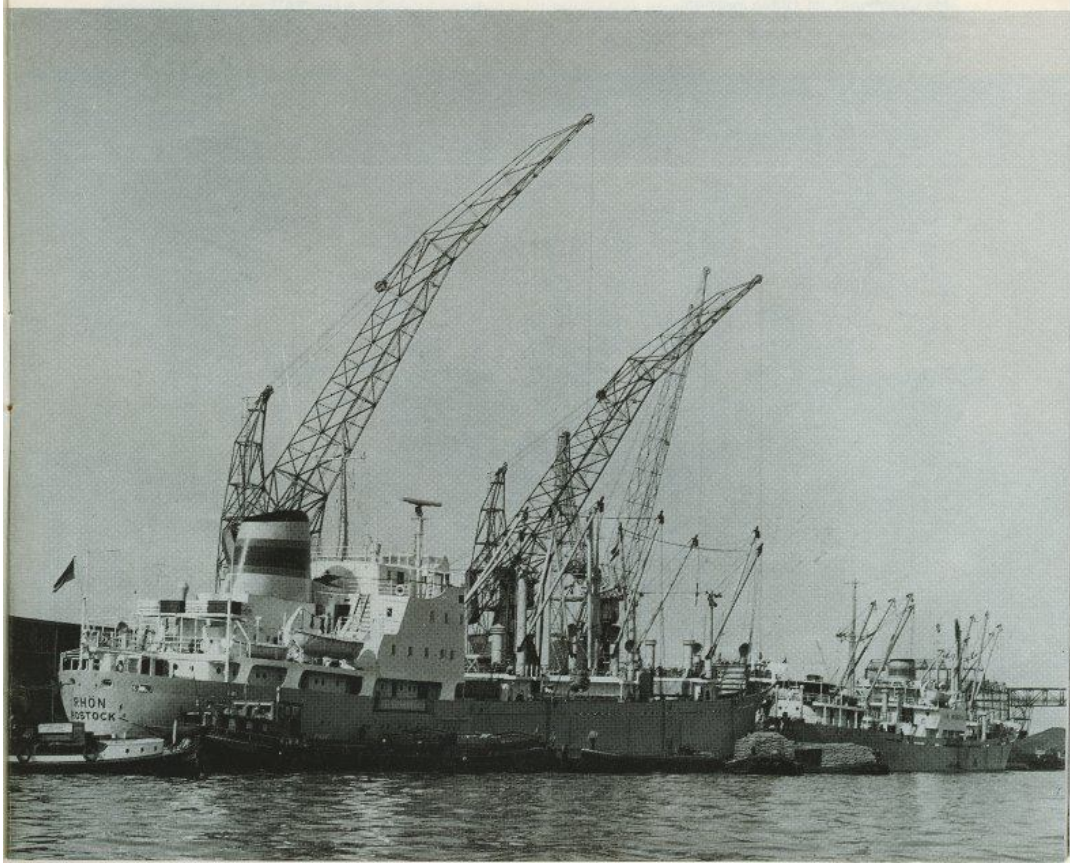
From the ports of Rostock and Wismar ships leave regularly for Finland, the Baltic ports of the Soviet Union, Great Britain as well as the ports of the North and South Levant.

For the service to Great Britain, Finland and the Baltic ports of the Soviet Union motor coasters of 500 tdw, 840 tdw, 625 tdw and 1.090 tdw are used.

Ships with an average tonnage of 3.000 and 5.500 tdw are covering the traffic to the ports of the eastern part of the Mediterranean Sea, the Black Sea and to Albania.

The ships of the DSR are connecting links of peaceful trade between countries and nations.

MS „Rhön“ und MS „Rosenort“ im Hafen Amsterdam  
MV „Rhön“ and MV „Rosenort“ in the port  
of Amsterdam



## Transportgüterpalette

Der größte Teil aller Transportgüter wird auf dem Seeweg befördert.

Der VEB Deutsche Seereederei Rostock hat mit seinen Schiffen einen großen Anteil am Handelsgeschehen aller Länder.

Unsere Schiffe befahren die Meere der Welt, im Norden und Süden, im Osten und Westen.

Vielseitig ist die Palette der Transportgüter.

So werden aus der VAR Baumwolle und Baumwollgarne geholt – Tabak wird in der Türkei und Albanien geladen.

Konserven, Gemüse und Frischfrüchte kommen aus Bulgarien.

Während die Mitteltonnageschiffe den Levanterraum befahren und Maschinen, Düngemittel und ganze Fabrikarüstungen nach

## Variety of transported cargoes

### Variety of transported cargoes

The major part of all goods is conveyed by sea. The Deutsche Seereederei Rostock has a big share in the world's trade.

Our ships sail across all seas, in the north, south, east and west. The variety of transported cargo is extensive.

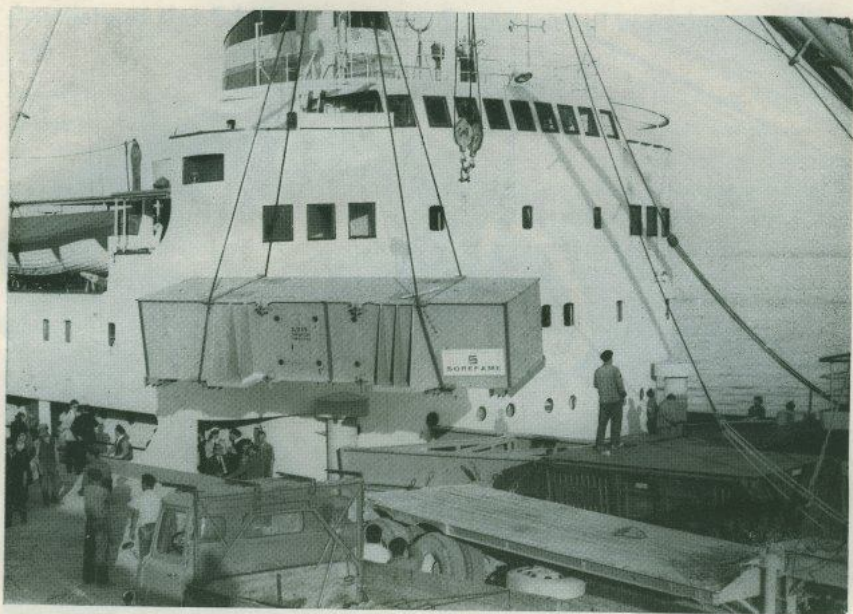
So cotton and cotton thread is fetched from the UAR, tobacco is loaded in Turkey and Albania. Tinned goods, vegetables and fresh fruit come from Bulgaria.

While middle-size ships sail through the eastern part of the Mediterranean Sea where they discharge machines, fertilizers and complete manufacturing plants in Greece, the UAR, Lebanon, Syria and Albania, motor coasters

MS „Vogtland“ im Hafen Wismar

MV „Vogtland“ in the port of Wismar





Griechenland, der VAR, dem Libanon, nach Syrien und Albanien bringen, holen Küstenmotorschiffe Maschinenanlagen, veredelte Metalle, technische Güter und Wolle von Großbritannien.

Andere Schiffe laden für Finnland Soda, Gips und Chemikalien, übernehmen in finnischen Häfen Papier, Holz, Zellulose und Milchprodukte.

Für die Sowjetunion werden Kabel und optische Geräte in den Heimathäfen Rostock, Wismar und Stralsund geladen.

Zu umfangreich ist die Palette der Transportgüter, so daß hier nur ein ganz geringer Überblick gegeben werden kann.

Die Besatzung der Schiffe garantiert für sorgfältige Behandlung aller ihr anvertrauten Transportgüter.

Fachkenntnisse und Erfahrungen sind es, was die Seeleute der DSR auszeichnet.

Wer mit den Schiffen der DSR transportieren läßt, weiß, hier wird Qualität geboten, hier werden die Transportgüter sicher, schnell und schadlos von einem Land zum anderen gebracht.

load power plants, refined metals, technical goods and wool in Great Britain.

Other ships take soda, gypsum and other chemicals to Finland returning from Finnish ports with paper, wood, cellulose and milk products.

Cables and optical instruments are loaded at the ports of Rostock, Wismar and Stralsund for the Soviet Union.

Out of the large variety of transported cargoes only a few can be mentioned here.

The crew of the ship warrants careful handling of any freight entrusted to them. A sound skill and experience distinguishes all seamen of the DSR.

Whoever orders his goods to be transported with ships of the DSR knows that high quality is offered. All cargo is conveyed from one country to another safely, quickly and without being damaged.





## Ausrüstung der Schiffe

Wie der Name „Küstenmotorschiff“ schon besagt, befahren diese kleinen, doch modernen und stabilen Schiffe im Liniendienst die küstennahen, benachbarten Länder.

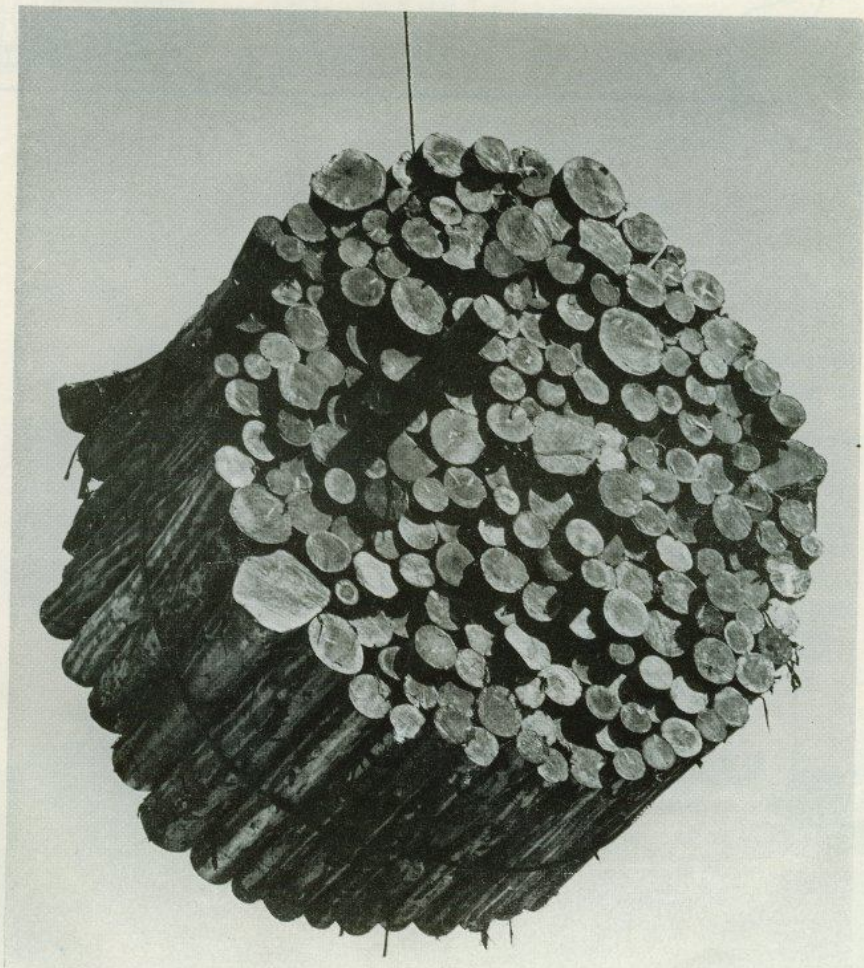
Sie sind es, die Transportgüter bis in die kleinsten Häfen bringen können.

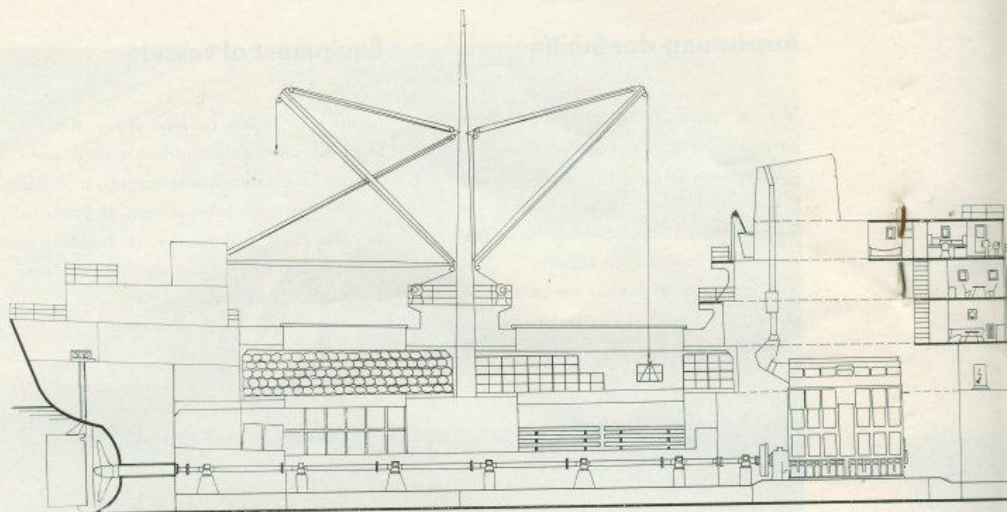
Mit eigenem Ladegeschirr bis zu 3 Tonnen können die Schiffe in den kleinen Häfen laden und löschen.

## Equipment of vessels

As the term „motor coaster“ shows, these small but up-to-date and stable ships cover the inter-coastal service to neighbour countries.

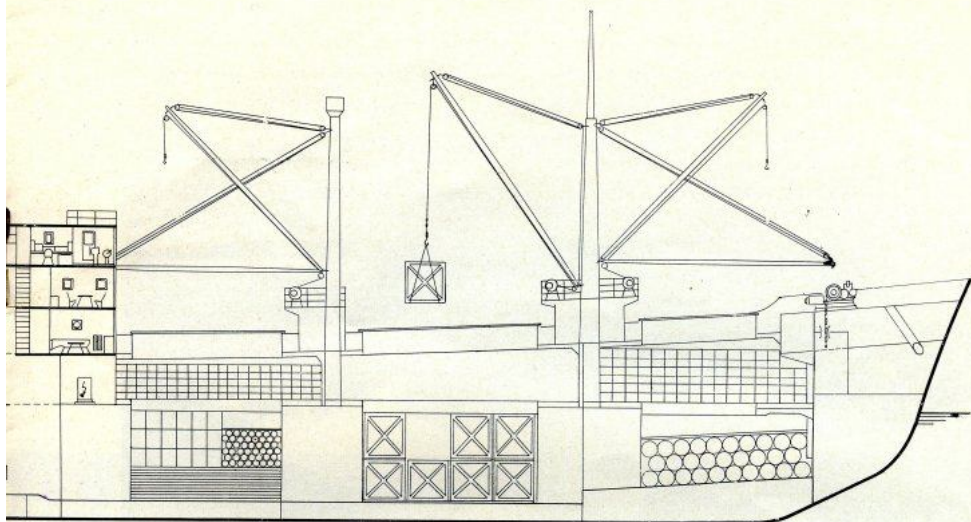
These vessels can take all sorts of goods to the smallest ports. With a cargo handling gear having a capacity up to 3 tons they can load and discharge at any small port.





MS „Barhöft“ Hafeneinfahrt nach Rostock  
MV „Barhöft“ entering the port of Rostock





MS „Mulde“

MV „Mulde“

2 Luken mit großen Lukenöffnungen ermöglichen den Transport von Stück- und Schüttgut aller Art.

Moderne nautische Geräte sorgen für die Sicherheit der Schiffe.

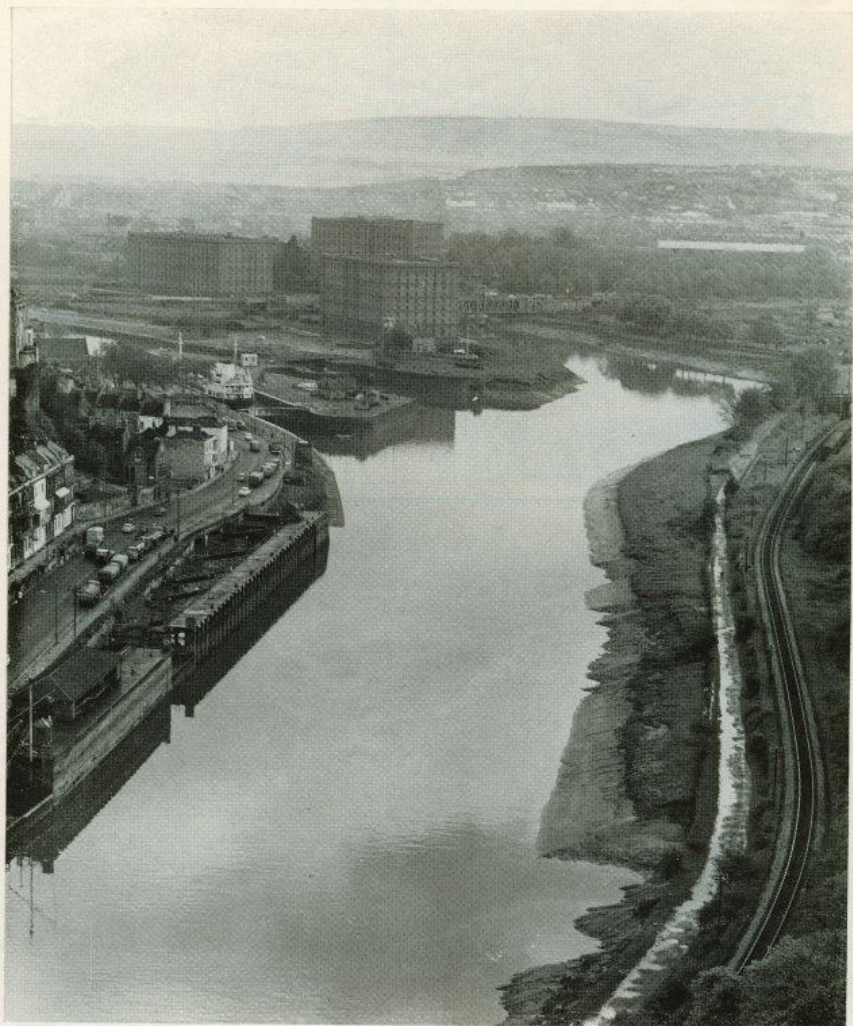
Vor allem gilt für die Schiffe nach Finnland und in die Sowjetunion die Regel, ohne Eisverstärkung keine Dauerauslastung.

Nicht immer sind die Schiffe modernster Art, aber dafür steht die Sicherheit im Vordergrund. Die Linienfrachter im Levanterraum fallen nicht durch ihre Größe und Ausstattung auf. Aber diese Mitteltonnageschiffe sind die Typen, die am meisten zu schätzen sind. Sie sind ausgerüstet mit modernen Lade- und Löscheinrichtungen und präzisionsfunktionierenden Navigationsanlagen.

Two hatches with large hatchways enable them to convey all sorts of general cargo and bulk goods.

Up-to-date nautical equipment provides safety to all ships. Particularly for all ships sailing to Finland and the Soviet Union a rule exists that there is no continuous trade without ice strengthening.

Not all of the ships are of a modern pattern, but safety is most important to them. The cargo liners in the Mediterranean Sea do not strike anybody by their size or outfit. However, just these middle-size ships belong to those types of vessels which prove to be the best. They are equipped with up-to-date loading and discharging cargo gear and with precisely operating navigational aids.



Bristol – Blick von der Clifton Suspension Bridge  
Bristol – View from the Clifton Suspension Bridge

## Passagierverkehr auf Frachtschiffen

Großer Beliebtheit erfreut sich der Passagierverkehr auf Frachtschiffen. Der VEB Deutsche Seereederei Rostock verfügt auf allen Frachtschiffen in allen Linien über Passagierplätze.

## Passenger traffic on cargo liners

Passenger traffic on cargo liners is very popular. Accommodation for passengers is provided on all cargo ships on all lines by the Deutsche Seereederei Rostock.

Ruhig und interessant ist das Leben an Bord. Abwechslungsreich wird die Reise durch das Anlaufen der Schiffe in vielen Ländern und Häfen.

Ob Norden – Süden – Osten – Westen, ob Palmen, Kakteen und Wüstensand, Polarsonne und Fjorde, die Schiffe der DSR-Linien sind immer dabei.

Life aboard is quiet and interesting. As the ships are calling at many ports and countries the voyage becomes rather varied.

Whether north or south, east or west, whether palm-trees and deserts or polar sun and fjords, you will find ships of the DSR everywhere.

Rotterdam



## Gemeinschaftsliendienstleistungen

Der VEB Deutsche Seereederei Rostock unterhält folgende Gemeinschaftsliendienstleistungen:

### **DDR – Finnland**

VEB Deutsche Seereederei Rostock –  
Finska Angfartygs AB Helsinki

### **DDR – VAR**

VEB Deutsche Seereederei Rostock –  
United Arab Maritime Company Alexandria

### **DDR – UdSSR**

VEB Deutsche Seereederei Rostock –  
Latvian Steamship Company Riga

## Trampschiffahrt

Im Trampdienst nach Übersee werden ausschließlich Massengutfrachter eingesetzt, während im europäischen Kontinent neben den Massengutfrachtern auch Stückgutfrachter bis 2.755 tdw, Holzfrachter von 3.500 tdw und Küstenmotorschiffe mit 500 tdw und 840 tdw eingesetzt werden.

Die Massengutfrachter gelten als „Schwerarbeiter“ unter den Schiffen, sie sind immer unterwegs und während das Schiff noch auf hoher See ist und Getreide aus Kanada holt, wird bereits die nächste Reise festgelegt.

MS „Espenhain“ im Überseehafen Rostock

MV „Espenhain“ in the overseas port of Rostock

## Joint service lines

The Deutsche Seereederei Rostock maintains the following joint service lines:

### **GDR – Finland**

Deutsche Seereederei Rostock –  
Finska Angfartygs AB Helsinki

### **GDR – UAR**

Deutsche Seereederei Rostock –  
United Arab Maritime Company Alexandria

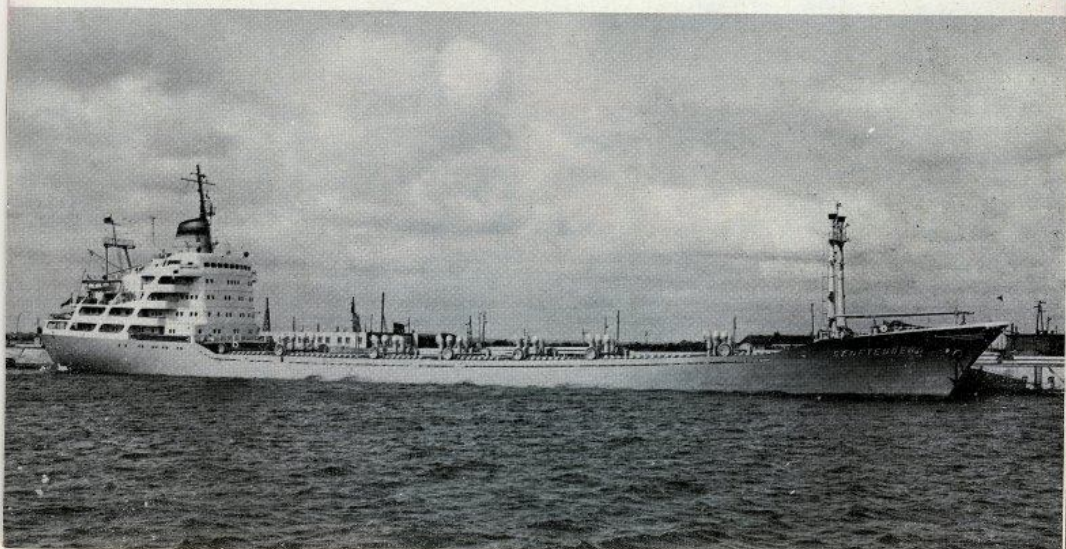
### **GDR – Soviet Union**

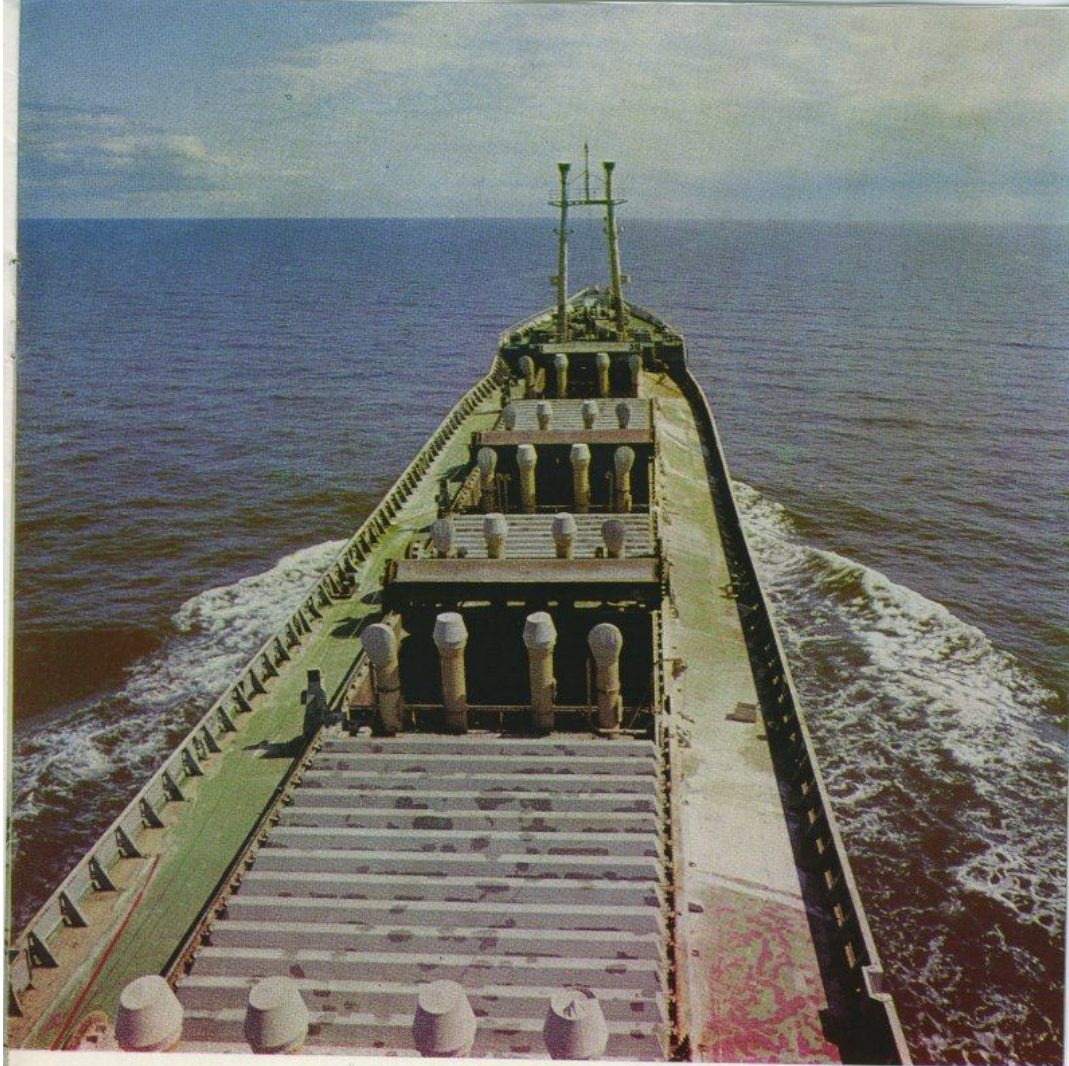
Deutsche Seereederei Rostock –  
Latvian Steamship Company Riga.

## Tramping

For overseas tramping bulk carriers are used exclusively whereas for European services in addition to bulk carriers general cargo ships up to 2.755 tdw, timber carriers of 3.500 tdw and motor coasters of 500 tdw and 840 tdw are employed.

Bulk carriers are considered as the „heavy workers“ among ships. They are always on their way, and whilst the vessel is still sailing across the deep sea to Canada to collect grain, the next trip is already appointed. They convey coal from Leningard, apatite from Murmansk,





Bulk carrier at the open sea  
Massengutfrachter auf hoher See

Sie transportieren Kohle aus Leningrad, Apatit aus Murmansk, Getreide vom Schwarzen Meer und Zucker aus Kuba. Die Trampschiffe der Deutschen Seereederei befahren die Meere der Welt. Sie legen dort an, wo sie gebraucht werden und sind stets zu Ihren Diensten. Starke Maschinen sorgen dafür, daß die Schiffe schnell sind.

grain from ports of the Black Sea and sugar from Cuba. The tramp ships of the Deutsche Seereederei sail across all seas. They call at ports where they are wanted being always to your disposal.

High-powered engines enable the ships to produce a high speed.

Fotos: Vetter, Müller, Riederer, Kuschel,  
Williams & Sons Ltd., Kroeze, v. Suchtelen  
Querschnitt MS „Mulde“:

Grafische Gestaltung: Kuhn  
Klischees: VEB Repricolor Leipzig  
Satz und Druck: Buchdruckerei Cummerow & Jokiel,  
mit staatlicher Beteiligung, Putbus auf Rügen

Rostock – Lange Straße





